Міністерство освіти і науки України

Львівський національний університет імені Івана Франка

Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології

 

# **Програма** **НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

# вільного вибору магістра

**«Міжкультурна комунікація»**

галузі знань 0203 Гуманітарні науки

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно)

- перша англійська

ОПП магістр "Англійська та друга іноземні мови і літератури"

факультету іноземних мов

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  Форманавчання |  Курс  |  Семестр | Кредитів ECTS | Загальний обсяг (год.) | Всьогоаудит.(год.) | у тому числі (год.): | Самостійна робота год.) | Контрольні (модульні) роботи(шт.) | Розрахунково-графічні роботи(шт) | Курсові проекти (роботи), (шт.) |  Залік(сем.) | Екзамен (сем.) |
| Лекції  | Лабораторні | Практичні |
| Денна | 1 | 1 | 3 | 90 | 32 | 16 |  | 16 | 58 |  |  |  | 1 |  |

**Львів 2020 рік**

РОЗРОБНИК ПРОГРАМИ: **Лотоцька Кароліна Ярославівна**, к.ф.н., доцент

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри англійської філології.

Протокол № 10 від “ 15 ” травня 2020 р.



Ухвалено Вченою радою факультету іноземних мов

Протокол від 23 червня 2020 року № 10

 **Вступ**

Програма вивчення навчальної дисципліни вільного вибору студента “Спецкурс «Міжкультурна комунікація» складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки з мови для спеціальності 8.02030302 “Мова та література (англійська)”

1. ***Метою та завданням*** курсу є формування у студентів міжкультурної компетентності, необхідних знань про різні народи та культури з метою уникнення конфліктів та встановлення комфортних умов комунікації в різних сферах та життєвих ситуаціях як на рівні міжособистісного спілкування, так і на міжкультурному рівні.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

* ***знати:*** основні поняття теорії комунікації. Основні моделі комунікативної діяльності (К. Шеннон, Г. Лассвелл, Р. Якобсон). Семіотичні основи комунікативної діяльності. Поняття коду. Вербальний та невербальний типи комунікації. Предмет, об’єкт, суб’єкт міжкультурної комунікації. Поняття культури. Взаємозв’язок культури і комунікації. Особливості культур різних народів світу. Поняття культурної ідентичності. Інкультурація і соціалізація. Основні теорії міжкультурної комунікації (Е. Холл, Г. Хофштеде). Детермінанти/ «виміри» (Хофштеде) міжкультурної комунікації: ставлення до природи; ставлення до часу; ставлення до простору; ставлення до спілкування; ставлення до особистої свободи тощо. Природа міжкультурних непорозумінь й конфліктів і засоби виходу з них. Поняття культурного стереотипу. Стереотипи та національний характер. Механізми стереотипізації. Шляхи засвоєння іншої культури. Поняття «культурний шок». Психологічні механізми та етапи акультурації. Поняття комунікативної компетенції. Емпатія і толерантність. Рівні міжкультурної компетенції й засоби її підвищення. Модель засвоєння чужої культури М. Беннета.
* ***вміти***: оперувати знаннями культури у процесі комунікації; застосовувати на практиці отримані знання у конкретних ситуаціях міжкультурного спілкування; володіти способами поведінки у проблемних комунікативних ситуаціях; ставитися із повагою до мов, традицій та культур інших народів; володіти навичками ефективної кроскультурної взаємодії у професійних сферах вивчення та викладання іноземної мови.

***Анотація навчальної дисципліни:***

Міжкультурна комунікація — наука, яка вивчає особливості вербального та невербального спілкування людей, що належать до різних національних та лінгвокультурних спільнот.

Міжкультурна комунікація як наука виникла з практичних потреб аналізу та узагальнення причин комунікативних невдач і конфліктів, зумовлених незнанням національно-культурних особливостей або їх нехтуванням. Міжкультурна комунікація перебуває у тісному зв’язку з багатьма галузями знань: етнологією, культурологією, мовознавством, історією, психологією, соціологією та ін. Особливе місце вона посідає в системі мовознавчих і суміжних наук, до якої належать лінгвокраїнознавство, етнолінгвістика, лінгвокультурологія, психолінгвістика, прагмалінгвістика, когнітивна лінгвістика, соціолінгвістика. Як самостійна наукова галузь, МК має свій об’єкт і предмет дослідження і посідає належне місце серед інших наук.

Об’єктом міжкультурної комунікації є спілкування представників різних національних і лінгвокультурних спільнот, а предметом — прийняті в національних спільнотах мовні стереотипи і норми поведінки, спілкування, певні «культурні сценарії» різних дій, усталені моделі сприйняття та оцінювання предметів і явищ, соціально унормовані звички, традиції, ритуали, дозволи, заборони тощо.

***Мова навчання : англійська***

1. **ІНФОРМАЦІЙНИЙ ОБСЯГ ДИСЦИПЛІНИ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Лекції** |  | **Практичні** |  |
| **Номер, назва і зміст теми** | **К-ть годин** | **Номер, назва і зміст теми** | **К-ть годин** |
| *1.Communication as a type of human activity. Models of communication: linear vs interactional. Shannon and Weaver’s model* | *2* |  |  |
|  | *1.Models of communication: linear vs interactional. Shannon and Weaver’s model* | 2 |
| *2.Basic notions: redundancy, entropy, convention. Code, channel, medium. Feedback.**H.Lasswell’s model . R.Jakobson’s model of communication* | *2* |  |  |
|  | *2.Code, channel, medium. Feedback.**H.Lasswell’s model . R.Jakobson’s model of communication* | 2 |
| *3.Semiotics and communication study. Types of signs. Codes and conventions. Presentational vs representational codes.**Types of communication.* | 2 |  |  |
|  | *3.Codes and conventions. Presentational vs representational codes.**Types of communication* | 2 |
| *4.Interpersonal communication: verbal vs non-verbal.**Major theories of mass communication.* | 2 |  |  |
|  | *4.Interpersonal communication: verbal vs non-verbal.**Major theories of mass communication* | 2 |
| *5.Topicality of intercultural communication. The role of globalization.**The notion of culture. Major characteristics of culture.* | 2 |  |  |
|  | *5.The notion of culture. Major characteristics of culture* | 2 |
| *6.G.Hofstede’s cultural dimensions theory.**F.Trompenaars’ model of national culture differences* | 2 |  |  |
|  | *6.G.Hofstede’s cultural dimensions theory.**F.Trompenaars’ model of national culture differences* | 2 |
| *7.Vernal behaviours vs non-verbal behaviours. The theory of positive and negative politeness.**Cultural identity. Cultural stereotypes. Perceptual biase.s* | 2 |  |  |
|  | *7.Vernal behaviours vs non-verbal behaviours. Cultural identity. Cultural stereotypes.* | 2 |
| *8.Intercultural encounters and adaptation. Culture shock.**Intercultural competence. M.Bennett’s Developmental Model of Intercultural Sensitivity* | 2 |  |  |
|  | *8.Culture shock.**Intercultural competence. M.Bennett’s Developmental Model of Intercultural Sensitivity* | 2 |
| *РАЗОМ* | 16 |  | 16 |

2.5. Самостійна робота студента:

 1) додаткове самостійне опрацювання окремих тем згідно з навчально-тематичним

 планом;

 2) підготовка до заліку

1. **ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНИХ ПІДРУЧНИКІВ, МЕТОДИЧНИХ ТА ДИДАКТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ**
2. Барт Р. Избранные работы. Семиотика. Поэтика. – М.: Прогресс, 1994.
3. Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики. – К.: «Академія», 2004. – 344с.
4. Бацевич Ф. С. Словник термінів міжкультурної комунікації. — К., 2007.
5. Винер Н. Информация, язык и общество// Кибернетика. – М.: Наука, 1983.
6. Гриценко Т.Б. Етика ділового спілкування. – К.: Центр уч. літ-ри, 2007 – 344 с.
7. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов (Под ред. А.П. Садохина. - М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2002. - 352с.)
8. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации – М. : Гнозис, 2003. – 288 с.
9. Донец П. Т. Основы общей теории межкультурной коммуникации: научный статус, понятийный аппарат, языковой и неязыковой аспекты, вопросы этики и дидактики – Харьков : Штрих, 2001. – 386 с.
10. Зусман В. Г.. Межкультурная коммуникация. Основная часть: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений. - Нижний Новгород, 2001. - 320 с.
11. Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации. – М.: АСТ: Восток-Запад. – 2007. – 256 с.
12. Манакін В.М. Мова і міжкультурна комунікація: [Навч. посібник]. – К.:«Академія», 2012. – 288 с.
13. Маслова В. А. Лингвокультурология - М.: Издательский центр «Академия», 2001.
14. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации —К.: «Ваклер» — 2001. — 656 с.
15. Садохин А. П. Межкультурная коммуникация : [учеб. пособ.] – М. : Гардарики, 2006. – 266 с.
16. Тер-Минасова С.Г.   Язык и межкультурная коммуникация. - М.: Слово, 2000. - 264 с.
17. Тер-Минасова С. Г. Война и мир языков и культур. – М. : Слово, 2008. – 334 с.
18. Холл Э. Как понять иностранца без слов // Дж. Фаст. Язык тела / Пер. с англ. М., 1997
19. Якобсон Р.О. Речевая коммуникация; Язык в отношении к другим системам коммуникации//Избранные работы. – М.: Прогресс, 1985.
20. Dimbleby, R., Burton, G. More Than Words. An Introduction to Communication. – L.; N.Y., 1998.
21. Fiske, J. Introduction to Communication Studies. – N.Y.: Routledge, 2002.
22. Gannon, M. Understanding Global Cultures. Metaphorical Journeys through 23 nations. – Thopusand Oaks, CA: sage, 2001.
23. Hall, E. Beyond Culture. – N.Y.: Doubleday, 2981.
24. Hofstede, G. Culture’s Consequences. – Beverly Hills, CA: Sage. – 1980.
25. Huber-Kriegler, M., Lazar, I., Strange, J. Mirrors and Windows. An Intercultural Communication textbook. – European Centre for Modern languages. – Graz: Council of Europe Publishing, 2003.
26. McLuhan, M. Essential McLuhan – N.Y.: Basic Books, 2995.
27. Samovar L., Porter R. Communication Between Cultures. - Belmont, CA., 1998.
28. Samovar, L., Porter, R. , McDaniel, E. Using Intercultural Communication. A reader (13th Ed.). - Boston, MA: Wadsworth Cengage. – 2012.

***Форми та методи навчання: лекції, самостійна робота*** (опрацювання окремих тем згідно з навчально-тематичним планом)

### Форма підсумкового контролю успішності навчання:

залікова. Підсумковий контроль проводиться у формі заліку (1/9 семестр): письмовий залік з урахуванням загального рейтингу за семестр, який включає сумарну оцінку за відвідування лекцій та самостійну роботу студента.

1. КРИТЕРІЇ УСПІШНОСТІ

 1) «5» - студент повністю засвоїв матеріал курсу, успішно застосовує теоретичні знання та практичні навички під час усної дискусії та письмового опитування (залік);

 2) «4» - студент демонструє добре знання матеріалу курсу;

 3) «3» - студент засвоїв основи курсу, але виказує труднощі під час самостійного відтворення матеріалу та потребує допомоги викладача, його додаткових уточнюючих запитань, на які дає невпевнені та не завжди вірні відповіді;

 4) «2» - не володіє матеріалом.

1. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ УСПІШНОСТІ НАВЧАННЯ

Комплекс тестових завдань на залік із 25 питань (2 варіанти).

**Зразки завдань залікової контрольної роботи:**

1. Communication is
2. A theory b. a multi-disciplinary area of study c. an information theory d. a verbal exchange
3. The author of the famous maxim “Who says what to whom” used as a means of circumscribing the field of communication is
4. K. Popper b. M. Bakhtin c. H. Lasswell d. J.Fiske
5. Kinesics refers to
6. verbal codes b. structure of time c. olfaction d. body language
7. Who is considered to be “the father of information theory”?
8. C.E. Shannon b. W. Weaver c. E. Hall d. H. M. McLuhan
9. The physical means by which the signal is transmitted is called
10. A channel b. a code c. a medium d. a text
11. Who is the author of the famous expressions “the medium is the message” and “the global village”?
12. E. Hall b. H.M. McLuhan c. C.E. Shannon d. N. Wiener
13. What helps communicators adjust their messages to the needs and responses of the receiver?
14. Feedback b. the channel c. the encoder d. the decoder
15. …… is often divided into three branches – semantics , syntactics , and pragmatics.
16. Linguistics b. stylistics c. semiotics d. grammar
17. ….. constitute the shared centre of any culture’s experience.
18. Codes and conventions b. rules c. information sources d. mass media
19. A chief manager’s talk to his employees is a type of ……. communication.
20. Mass b. group c. intrapersonal d. interpersonal